

E9 - Where Am I?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN December 1999

[00:05] Group

What?!

[00:07] Kikiko

It's better this way!

[00:09] Lalako

You like bad endings way too much!

[00:12] Kyonshi

This isn't a bad ending.

[00:14] Kyonshi

According to Konoha, it's called a "merry bad ending".

[00:18] Kyonshi

It's a little bit different from the games popular now that love to kill the player.

[00:23] Kyonshi

Guess you're a bit too young to get it.

[00:27] Kikiko

Kyonshi!

[00:28] Lalako

You sound like an old fart!

[00:30] Kyonshi

I'm just fine with that!

SIGN Scenario text size: 2,186 KB

SIGN Endings: 16

[00:40] Yuki

Meiko-san's fan is here again!

[00:43] Kamiyama

To think that we live in an era where there are obsessives for bishojo game artists.

[00:47] Minamizato

No one calls them "obsessives" these days.

[00:50] Group

A stalker!

[00:54] Meiko

Hey, Kono-chan.

[00:55] Konoha

What is it, Meiko-san?

SIGN ° Konoha's desk was too cluttered, so she had another one set up next to Meiko

[00:57] Meiko

Are we going to be adjusting
each other's line art or...

[01:00] Konoha

Feel free to draw the way that you want!

[01:03] Konoha

We just need to match the colors that we use.

[01:05] Meiko

But your art style is
so different from mine.

[01:09] Konoha

As long as the story is interesting,

[01:11] Konoha

the different art styles
will just make it more moe!

[01:14] Konoha

It's totally normal in gacha games!

[01:15] Meiko

Gacha games?

SIGN Total CGs: 552

SIGN Ratio of HCGs: 35%

SIGN Total BGM tracks:36

[01:29] Kaori

This game is even more amazing than
our previous title, *Horoscope*!

[01:33] Kaori

First, the sheer amount of story...

SIGN Exclusive bonuses: 15 stores

SIGN (Alc.) Alcohol Soft, 12th Shot

SIGN 1. Heavy Drinker

SIGN ° Previous thread (Alc.) Alcohol Soft, 11th Shot

° Please behave yourselves

SIGN 2. Anonymous

Anyone reading this?

SIGN 43. Anonymous

Hey, the new Alcohol
game kinda looks
mad dope?

SIGN 44. Y

Saw M-ko-san buying
a book. So cute

SIGN 44. Y

Saw M-ko-san buying
a book. So cute

SIGN 45. Anonymous

When are they gonna announce
that it's gone gold?

SIGN 46. Y

Saw M-ko-san. She was eating
at Jangara Ramen. So cute

SIGN 47. Anonymous

Getting hyped up!

SIGN 46. Y

Saw M-ko-san. She was eating
at Jangara Ramen. So cute

SIGN 47. Anonymous

Getting hyped up!

SIGN 47. Anonymous

Getting hyped up!

SIGN 48: Dragon Caravan '99

Hey, did you check out this month's PasoPara and PC Angel?!
They show off The Last Waltz
It's seriously sick so everyone
take a look!!!!

SIGN 49: Anonymous

Seriously? Need to
stop by a book store!

SIGN 50: Anonymous

I saw it
Is that thing really going to run?
If so, I'll buy three copies

SIGN 50: Anonymous

I saw it
Is that thing really going to run?
If so, I'll buy three copies

SIGN 51: Anonymous

So excited

SIGN 51: Anonymous

So excited

[02:08] Kaori

We did it!

SIGN Plates of curry eaten: 1,500

SIGN Utopia

SIGN Public bath tickets used: 99

SIGN Bottles of fruit milk drunk: 792

SIGN Total development time

SIGN Unmeasurable

SIGN December 22, 1999 (Wednesday)

[02:44] Sign

Alcohol Soft's latest title

The Last Waltz

SIGN Hits gold master

SIGN 16bit Sensation:

Another Layer

SIGN 16bit Sensation:

Another Layer

SIGN I was hoping that I wouldn't have to fight you...

but it seems that we must settle this here.

[04:26] Girl Character

I was hoping that I wouldn't

have to fight you...

[04:29] Girl Character

but it seems that we must settle this here.

SIGN "See You Later!"

[04:35] Manager

H-Hey...

[04:37] Manager

This looks like a really fun game!

[04:40] Kyonshi

We've been working hard to *make* it fun!

[04:42] Meiko

Did we really make all of this?

[04:45] Kaori

That's right!

[04:47] Kaori

And in only five months' time!

[04:48] Group

It's a miracle!

[04:50] Mamoru

The master copy, a backup copy,
and a spare copy on top of that.

[04:53] Mamoru

We've finished burning them all.

[04:56] Konoha

Which means...

[04:58] Kaori

We're done, everyone!

[05:00] Kaori

Hooray!

[05:02] Group

Hooray! Hooray!

[05:06] Group

Hooray!

[05:09] Konoha

*And so, the new title that would
determine Alcohol Soft's fate,*

[05:13] Konoha

The Last Waltz, was finally complete!

[05:16] Group

Cheers!

[05:19] Kyonshi

Time to drink and eat our fill!

[05:22] Kaori

I couldn't care less about
that one billion yen now!

[05:24] Manager

You couldn't?!

[05:25] Kaori

Making a game like this is more than enough!

[05:28] Manager

N-No, it isn't.

[05:29] Manager

No, it isn't!

[05:30] Manager

Hey!

[05:31] Meiko

I really think this game
will be a hit, though!

[05:34] Kaori

Yeah, everyone's reactions
seem really positive!

[05:38] Kaori

I think we might be onto something here!

[05:40] Meiko

Yeah!

[05:43] Group

Kyonshi kept saying that
we'd never pull it off!

[05:48] Kyonshi

I mean, who *wouldn't*

[05:49] Kyonshi

after that insane proposal?

[05:51] Group

Sounds like you need...

[05:54] Group

a little punishment!

[05:57] Kyonshi

Not the arms! Not the arms!

[05:59] Kikiko

It's fine!

[06:01] Lalako

We'll have Mamo-chan whip up
a speech recognition program!

[06:04] Lalako

Problem solved!

[06:06] Kyonshi

Hell no!

[06:09] Konoha

This is hell on earth!

[06:11] Konoha

I-I'm scared...

[06:13] Manager

Wait, where *is* Mamoru, anyway?

[06:17] Meiko

Mamoru-kun should still
be back at the office.

[06:20] Manager

I swear!

[06:23] Manager

He's as cold as ever!

[06:26] Hashimoto

I just remembered.

[06:28] Hashimoto

Sofmap already put up their
poster for *The Last Waltz*.

[06:31] Meiko

I-I want to see it!

[06:33] Kaori

Let's go! Let's go!

[06:39] Group

I'm so excited.

[06:41] Konoha

It's so cold out!

[06:44] Konoha

Ah! There it is!

[06:50] Konoha

Wow, that's great!

[06:52] Konoha

Seeing it here makes it feel so real!

[06:55] Meiko

Yeah.

[06:56] Kikiko

Hey, let's all take a photo together!

[06:59] Lalako

Did anyone bring a camera?

[07:01] Hashimoto

I have one.

[07:04] Group

Let's take it over there!

[07:08] Meiko

Kono-chan.

[07:14] Meiko

You know.

[07:15] Meiko

I used to be a bit ashamed
about making bishojo games.

[07:19] Konoha

What?!

[07:20] Meiko

I mean, a woman drawing cute
girls... and hentai at that.

[07:25] Meiko

Isn't that a little weird?

[07:28] Konoha

That's not true!

[07:29] Meiko

But now I realize that none of
that matters at all.

[07:35] Meiko

After all...

[07:36] Meiko

Right now, I just want
everyone to play our game!

[07:42] Meiko

I know for sure that this game is fun!

[07:47] Meiko

We all drew art for it,

[07:49] Meiko

Painted it together,

[07:51] Meiko

and contributed to the story,
the voices, and the audio.

[07:55] Meiko

We brought it all together.

[07:58] Meiko

All of you took away a little piece
of the shame that I was feeling.

[08:03] Meiko

Which is why...

[08:04] Meiko

Now, I want everyone to see!

[08:07] Meiko

I want people all over the

world to play our game!

[08:10] Konoha

Th-The world?!

[08:12] Meiko

M-Maybe that's a little much to ask for...

[08:16] Konoha

No!

[08:17] Konoha

That's not true!

[08:19] Konoha

I like it! The world!

[08:20] Konoha

We can beat 'em to the punch!

[08:22] Konoha

Yep!

[08:22] Konoha

Let's have people around the world play it!

[08:25] Konoha

We can be the next *Nekopara*!

[08:27] Konoha

Nyagan!

[08:29] Meiko

Ny-Nyaga...

[08:30] Konoha

Nyagan!

[08:36] Manager

Hey, get over here!

[08:39] Manager

We're about to take a picture!

[08:40] Group

'Kay!

[08:43] Konoha

Meiko-san, let's hurry up!

[08:47] Lalako

Hey, Manager.

[08:49] Lalako

Once we take the photo,
let's go to *that* place!

[08:51] Lalako

That place!

[08:52] Manager

What place are you talking about?

[08:55] Kikiko

We're talking about...

[08:57] Group

The Dejiko building!

[09:01] Meiko

So this is the Dejiko building!

[09:03] Meiko

It's my first time seeing it!

[09:04] Kyonshi

It really is amazing though, isn't it?

[09:07] Kyonshi

I can't believe they let
that fly here in Akiba.

[09:10] Kaori

Bishojo have finally made it
to the top of these buildings!

[09:14] Kaori

Who knows, maybe we'll be able to
put up a huge billboard like this!

[09:19] Konoha

The Dejiko building!
Just after it was built!

[09:24] Konoha

Huh?

[09:25] Manager

Okay!

[09:26] Manager

Off to the next location! Let's go!

[09:29] Group

Yeah!

[09:31] Manager

Oh, it's snowing!

[09:34] Kaori

No wonder it's so cold.

[09:36] Group

Yay! Snow! Snow!

[09:43] Toya

Onee-sama!

[09:48] Konoha

Toya-chan!

[09:50] Toya

What are you doing out here so late?

[09:53] Toya

Oh, the Dejiko building!

[09:56] Toya

It really is incredible!

[09:58] Konoha

Yeah, it is!

[09:59] Toya

Onee-sama, we're about to
enter the age of bishojo.

[10:03] Toya

Just like you said.

[10:05] Konoha

Yeah! It'll happen for sure!

[10:09] Toya

By the way, Onee-sama.

[10:11] Toya

I see that you were making
a bishojo game, too.

[10:15] Toya

With the people over there.

[10:18] Toya

Those are the Alcohol
Soft folks, aren't they?

[10:21] Konoha

Th-That's right.

[10:23] Konoha

Until now, I was just doing
part-time work for them.

[10:30] Toya

Onee-sama, I'm going to
start up a new company!

[10:35] Konoha

What?!

[10:36] Toya

A company to develop games worthy
of the era that is coming.

[10:40] Toya

I wanted to be the one to
start it from scratch.

[10:43] Konoha

Really?!

[10:44] Konoha

That's amazing!

[10:45] Toya

Yes...

[10:48] Toya

And, well...

[10:52] Toya

Onee-sama, won't you join me...

[10:56] Toya

Won't you join me and make games together?!

[11:00] Konoha

What?!

[11:01] Toya

Ever since the day we met in Akiba,

[11:03] Toya

I've been following in your

footsteps the whole time!

[11:07] Toya

If I could make games with you by my side...

[11:10] Toya

That would make me so happy!

[11:13] Konoha

What?

[11:14] Konoha

D-Don't look at me like that...

[11:17] Konoha

I-I don't deserve such praise!

[11:20] Toya

Onee-sama!

[11:21] Toya

I'm begging you!

[11:26] Konoha

Yeah, sure!

[11:29] Konoha

But now's probably not the time.

[11:32] Toya

What?

[11:33] Konoha

I'm not sure how long I can stay here.

[11:38] Toya

Do you mean you're going on
a trip, or moving somewhere?

[11:42] Konoha

Hmm, I'm not sure how to explain it.

[11:45] Konoha

But, that being said,

[11:47] Konoha

the next time we meet,
let's talk about games!

[11:50] Konoha

We can make games together,

[11:52] Konoha

or I'm fine with just
eating at Jangara Ramen!

[11:56] Konoha

The two of us share a bond
through bishojo games!

[12:03] Toya

Yes, Onee-sama!

[12:05] Kaori

Kono-chan!

[12:07] Kaori

We're about to go for some more drinks!

[12:09] Kaori

Wanna join us?!

[12:12] Konoha

I'm going to go back to the office!

[12:15] Konoha

Okay, Toya-chan.

[12:17] Konoha

See you later!

[12:26] Toya

Yes, Onee-sama!

[12:37] Mamoru

Found it.

SIGN Welcome to
the Game House!

SIGN Echosoftware

[12:39] Mamoru

Echosoftware...

[12:41] Afro Employee

A discerning eye, I see.

[12:43] Afro Employee

Isn't it amazing?

[12:45] Afro Employee

A truly cult video game:

[12:47] Afro Employee

Echosoftware's *Welcome to the Game House!*

[12:51] Afro Employee

A mysterious company that
disappeared after that one title.

[12:54] Afro Employee

The game itself is utterly incoherent,
but it's one of a kind!

[12:57] Afro Employee

Surely you've heard the name, at least.

[12:59] Afro Employee

I hear they were up to some real shady
business and caught the eye of the police!

[13:04] Mamoru

Hm? The police?

[13:06] Afro Employee

You don't know?

[13:07] Afro Employee

I heard it on the grapevine.

[13:09] Afro Employee

You could say it's a bit
like the *Saori* incident.

[13:12] Afro Employee

Or they say the parent company

was, well, you know...

[13:16] Mamoru

You could say that about the people in question, I suppose.

[13:19] Afro Employee

Huh?

[13:20] Mamoru

No, it's nothing.

SIGN Welcome to the Game House!

SIGN Echosoftware

[13:26] Mamoru

Echosoftware...

[13:27] Mamoru

I really did travel back in time.

[13:30] Mamoru

It wasn't a dream or a hallucination.

[13:34] Mamoru

The games that Konoha got from that used video game store...

[13:37] Mamoru

Using those, Konoha, as well as I, were sent back in time.

[13:42] Mamoru

Could it be that those games were altered by Echo in some way?

[13:48] (Flashback) Konoha

The games went up in flames?

[13:50] (Flashback) Konoha

But why?

[13:51] (Flashback) Mamoru

I don't know.

[13:53] (Flashback) Mamoru

This was the only one left.

[13:54] [SONG] Sign

Comic Party

[13:58] Mamoru

All the games that Konoha had burned away.

[14:01] Mamoru

Since I opened up Gogo no Tenshi-tachi,*

[14:04] Mamoru

the only one left now is Comic Party.*

[14:08] Mamoru

I don't remember the titles too well,

[14:11] Mamoru

but all of the games that disappeared are the ones that had yet to be released.

[14:16] Mamoru

*Was it really okay that I was
the one who went back in time?*

[14:20] Mamoru

*Was that game actually
meant for Konoha to open?*

[14:25] Mamoru

Also, meeting them...

[14:28] Konoha

Mamoru-kun!

[14:36] Konoha

I-I thought you were at the office!

[14:38] Mamoru

What's wrong?

[14:41] Konoha

Here you go!

[14:43] Konoha

The food from the drinking party!

[14:44] Konoha

I had them pack it up!

[14:45] Konoha

This is your share!

[14:51] Mamoru

I'm not hungry.

[14:53] Konoha

What?!

[14:56] Mamoru

In the end, you didn't disappear on us.

[14:59] Konoha

Of course not!

[15:01] Konoha

I can't just vanish in the
middle of making our game!

[15:04] Konoha

Man, I sure am glad I didn't get sent back!

[15:11] Mamoru

It might be that your desire to make the
game is what let you stay here in this era.

[15:19] Konoha

How exactly would that work?

[15:21] Mamoru

I don't know about the
mechanics or anything.

[15:23] Mamoru

I just thought that's how it might work.

[15:27] Konoha

Does that mean I might vanish at any time?

[15:32] Mamoru

Maybe so.

[15:34] Mamoru

Or maybe you'll still be here next year.

[15:36] Konoha

Well, since I don't know when I'll vanish, I'll just tell you now!

[15:41] Konoha

Mamoru-kun!

[15:42] Mamoru

What is it?

[15:43] Konoha

It was awesome getting to make a game with everyone!

[15:47] Konoha

Really, really, *really* awesome!

[15:50] Konoha

I love everyone at Alcohol Soft!

[15:53] Konoha

This is exactly what I was hoping to get a taste of!

[15:57] Konoha

And if you weren't here, I wouldn't have been able to make such an amazing game.

[16:03] Konoha

Thank you so—

[16:04] Mamoru

Ah, you can spare me all of that.

[16:07] Mamoru

You're kind of grossing me out.

[16:08] Konoha

G-Grossing you out?!

[16:11] Konoha

Hey!

[16:12] Konoha

I'm trying to thank you honestly here!

[16:16] Mamoru

I didn't do any of this for you.

[16:19] Mamoru

It just happened to benefit both of us.

[16:22] Konoha

Sheesh, I really wish you'd drop the emotionless act at times like this.

[16:27] Konoha

Well, we still don't know for sure.

[16:29] Konoha

I may be satisfied, but it still

needs to make one billion yen.

[16:33] Mamoru

Don't you worry.

[16:35] Mamoru

That game will sell.

[16:36] Konoha

Huh?

[16:39] Mamoru

It'll be a hit for sure.

[16:41] Mamoru

That game has enough energy
to accomplish that much.

[16:46] Mamoru

Eroge still holds so much possibility.

[16:48] Mamoru

It's a barren world out there.

[16:50] Mamoru

And now a game with this
much passion shows up.

[16:53] Mamoru

There's no way it wouldn't sell.

[16:55] Mamoru

It's exactly what everyone
has been waiting for.

[16:59] Konoha

You think?!

[17:01] Mamoru

Forget paying back one billion yen.

[17:03] Mamoru

I'm more worried that the money will
end up driving Dad crazy again.

[17:12] Mamoru

You sure do have energy to spare.

[17:13] Konoha

Huh?

[17:15] Mamoru

It's people like you who make
their own dreams come true.

[17:19] Mamoru

I don't have the power that you do.

[17:21] Konoha

That's not true at all!

[17:23] Konoha

This game, as well as all the previous
ones, got made because of you!

[17:28] Konoha

I know that you can accomplish

way bigger things than I can!

[17:32] Mamoru

I'm not so sure.

[17:34] Konoha

Don't you have any dreams?

[17:36] Mamoru

Not really.

[17:38] Mamoru

As long as the PC-98 conquers the world, I don't need anything else.

[17:42] Konoha

I-I'd say that's a pretty big dream already...

[17:45] Mamoru

I just don't want anything to change.

[17:50] Mamoru

This town, the PC-98...

[17:52] Mamoru

I want them all to stay the same.

[17:54] Mamoru

But people and places change at a terrifying rate.

[17:59] Mamoru

And no one can stop it.

[18:01] Mamoru

But this time around, Alcohol Soft will probably survive.

[18:08] Mamoru

Thanks to you, that is.

[18:13] Konoha

Mamoru-kun!

[18:14] Konoha

Look, it's snowing!

[18:16] Mamoru

It sure is.

[18:18] Mamoru

Let's hurry on back before you catch a cold.

[18:24] Konoha

Mamoru-kun, look!

[18:25] Konoha

There, up in the sky!

[18:27] Mamoru

Huh?

[19:10] Konoha

I'm back here...

[19:14] Konoha

The food...

[19:16] Konoha

I didn't get a chance to give it to him.

[19:18] Konoha

Well, nothing I can do about that...

[19:22] Konoha

Yeah!

[19:24] Konoha

I'm done time traveling!

[19:26] Konoha

Now I'll do my best here in this world!

[19:30] Konoha

Back to being an employee at Blue Bell, huh?

[19:34] Konoha

But I've grown during my adventures,
and I'm a whole new person!

[19:43] Konoha

Huh?

[19:44] Konoha

What?

[19:45] Konoha

What?!

[19:48] Konoha

I'm in Akiba, aren't I?

[19:51] Konoha

Where's Animate?

[19:53] Konoha

Where's Donki?!

[19:56] Konoha

What?

[20:01] Konoha

I-I-I-Is this the Skytree?!

[20:05] Konoha

No, something's off!

[20:09] Konoha

Th-The layout is just like Akiba...

[20:12] Konoha

But still!

[20:14] Konoha

Where *am* I?

[20:25] Konoha

Akihabara...

[20:27] Konoha

Is this really Akiba?

[20:31] Konoha

What's going on?!

[20:39] Konoha

Wh-What was that?!

[20:46] Konoha

This building...

[20:54] Konoha

Radio Kaikan!

[20:57] Construction Manager

Hey!

[20:59] Construction Manager

You there, missy!

[21:01] Construction Manager

It's dangerous!

[21:02] Construction Manager

Please don't get any closer!

[21:04] Konoha

I'm sorry! I'm sorry! I'm sorry! I'm sorry!

[21:07] Konoha

B-But...

[21:08] Konoha

This is the only place left
of the Akiba I remember...

[21:11] Konoha

My dear Akiba!

[21:13] Construction Manager

I'll call the cops on you!

[21:16] Mamoru

What is it?

[21:17] Construction Manager

Ah!

[21:17] Construction Manager

It seems that she wandered in here...

[21:21] Mamoru

Leave her to me.

[21:22] Mamoru

If you could return to your work.

[21:24] Construction Manager

R-Right...

[21:36] Mamoru

It's been a while.

[21:39] Konoha

A while?

[21:41] Konoha

What?!

[21:43] Konoha

C-C-C-Could it be...

[21:46] Konoha

Could it be that you're Mamoru-kun?!

[21:50] Konoha

Mamoru-kun...

[21:54] Konoha

Mamoru-kun's...

[21:56] Konoha

Mamoru-kun's...

[21:59] Konoha

Mamoru-kun's an old man!

SIGN "I'll Give It All I've Got!"↵

SIGN <INS> HELP for help

SIGN MENU1 MENU2 MENU3 SPLIT FIND REPLACE CUT COPY PASTE TAG:JP

Revision #1

Created 2024-08-25 20:48:37 UTC by whimsee

Updated 2024-08-25 20:48:37 UTC by whimsee